

# biblio XXI

bibliotecas y bibliotecarios del siglo XXI ■

Entrevista a

## Graciela Montes,

una escritora que reivindica el papel de docentes y bibliotecarios en la formación de lectores autónomos.

---

> Proyectos y experiencias

Entre el juego y la lectura

> Material bibliográfico recibido

Publicaciones periódicas y libros

> Bibliografía temática

Enseñanza de la escritura y la lectura

> Congreso mundial de bibliotecas e información

---

# Entre dos mundos

■ Quienes trabajamos en unidades de información estamos asistiendo a un importante incremento de usuarios en sala. Además, quienes contamos con servicio de consulta on line, también podemos apreciar el crecimiento vertiginoso de las demandas de información desde diferentes lugares.

En ese contexto, las unidades de información requieren una profunda transformación. Para ello, la capacitación permanente y la actualización de los bibliotecario/as en diferentes áreas de la práctica profesional deben estar presentes tanto en las agendas políticas como en las académicas.

Recorriendo diferentes tipos de bibliotecas, se puede observar que en la actualidad muchas se encuentran experimentando una transición entre dos mundos. Uno está caracterizado por estructuras lineales de organización de la información (catálogos) y procesos compartimentados, fragmentados y estáticos. El otro posee un entorno tecnológico sin precedentes, que genera más información por unidad de tiempo, y en el que la hipertextualidad, la multimedialidad, y la relación entre investigadores, especialistas en información y usuarios en general son cada vez mayores.

**biblio xxi** quiere acompañar esa transición con ideas, divulgación y datos de interés, para que cada vez estemos mejor informados y mejor comunicados. ■

## Índice

### Editorial

Entre dos mundos ..... 3

### Entrevista a Graciela Montes

“Hay que ponerle el cuerpo a la lectura”, ..... 4

### Proyectos y experiencias

Entre el juego y la lectura ..... 10

### Material bibliográfico recibido

Publicaciones periódicas ..... 14

Libros ..... 18

### Bibliografía temática

Enseñanza de la escritura y la lectura ..... 20

### Congreso mundial de bibliotecas e información

Bibliotecas, instrumentos para la educación y el desarrollo ..... 22

### Producción y selección

Subdirección Centro de Documentación e Información Educativa (Cendie)

Subdirectora Prof. Claudia Bracchi

Equipo técnico

Mariana Martínez Alcántara

Raquel Bassarotto

Martha Vela

Gisela Strigl

Ivana Garcerón

### Edición y diseño

Área de Publicaciones de la DGCE / SSE

Dirección General de Cultura y Educación

Subsecretaría de Educación

Calle 13 entre 56 y 57 (1900) La Plata

Provincia de Buenos Aires

publicaciones@ed.gba.gov.ar

ISSN 16682467

# “ Hay que ponerle el cuerpo a la lectura ”

por Mariana Martínez Alcántara

Graciela Montes, escritora y traductora, partícipe de proyectos editoriales que marcaron época, como el Centro Editor de América Latina y Libros del Quirquincho, compartió con **biblio** xxi sus reflexiones acerca de la escuela, los docentes y los bibliotecarios, y no escatimó ejemplos para demostrar que “la lectura forma parte de los lazos amorosos”.

## La escritura de tus primeros relatos, ¿se debió a un mandato familiar?

—Quizá no. Lo que hubo es una madre muy lectora, con poca educación formal pero mucha educación informal en la biblioteca pública de su barrio, en Barracas, en una época en la que pocas mujeres estudiaban. Una gran lectora: una madre que está siempre con un libro entre manos, discute sobre lo que lee y tiene una idea ardiente acerca de la lectura. Tal vez eso, de alguna manera, es un mandato.

Yo era una buena lectora, me gustaban muchísimo los libros y que me contaran historias. El modo en que uno va pasando de ser un lector a ser un escritor es una situación bastante natural.

Uno inventa historias, al principio, jugando. Yo era de las que jugaba sola y, a veces, me disfrazaba; creo que esa es una manera de empezar a inscribir en el mundo un discurso propio. Luego, habré empezado a probar a los 8 o 9 años, cuando ya disponía de una escritura.

## En aquel momento, ¿la escuela te incluía como lectora y como escritora?

—Sí, además, yo era una niña estudiosa, me gustaba muchísimo la escuela y aprender, la escuela me daba mucha instrucción e información. También leía mucho material que no era literatura. Tuve bastante suerte, algunas cosas muy buenas e interesantes y algunos maestros y profesores dejaron una marca especial. Como escritora, la escuela también me daba un lugar. Era una niña que, de tanto leer y escribir, manejaba muy bien el lenguaje escrito. De manera que, por ejemplo, escribía las composiciones para leerlas en público.

De todos modos, recuerdo mi escritura para la escuela como algo bastante acotado; yo consideraba: “para la escuela debo escribir esto”. Se trataba de un género escolar y nadie dudaba de que debía ser así. En el fondo, tampoco estaba muy mal, ese era el género, ese era el espacio. Ahora, lo que yo escribía o fantaseaba era cosa de mi tiempo libre.

## En esos primeros relatos que escribías, ¿descubriste cosas que te sorprendían?

—Soy de dejarme sorprender bastante por todas las cosas. Y siempre había un punto en la vida cotidiana, aun en lo más trillado, que me parecía extraño y me dejaba pensando. Es una actitud general de pararse y mirar, tal vez, desde un costado, de sentir que uno está en una cajita y mira desde un agujero. Creo que eso tiene que

Sigo pensando que ese es el camino: el contacto de un lector con otro lector.

ver con una formación, una mirada, con ser un escritor. De manera que yo observaba las relaciones personales, las conductas de los adultos, pero también me parecía impresionante cuando uno cortaba una hoja de malvón y se hacía una gota de savia, cómo esa savia se me pegaba en las uñas, cómo las nenas usábamos los pétalos del malvón para que parecieran uñas pintadas. Recuerdo que pensaba y reflexionaba sobre eso. De algún modo, sentía esa extrañeza por la cual todas las cosas podían sorprenderme.

## En tu juventud, ¿quiénes fueron tus referentes?

—Mi gran amor, como de tantos argentinos, era Julio Cortázar. Veo todos los

homenajes que se le hacen ahora y no sé si atrapan lo significativo que él fue, más allá de que hoy su obra se pueda leer de una manera u otra. En aquel momento, él nos daba voz a muchas cosas que todos queríamos decir y eso fue muy importante para mí.

También había muchos otros autores que descubrí en aquellos años y que leí mucho: John Steinbeck, Unamuno, Proust y Borges.

En esa época, Borges no era lo que hoy es y Ricardo Figueira (en ese momento, mi novio), un gran lector y un gran lector de Borges, tenía todos los libros y las primeras ediciones marcadas. Sigo pensando que ese es el camino: el contacto de un lector con otro lector, ese libro que un lector le pasa a otro y le dice: “¡Mirá esto!”.

Es ese contacto horizontal, de compincherías, de compañeros. Por eso, un bibliotecario, si es un buen lector, puede tener una irradiación de lectura formidable. No porque diga “Hoy vamos a leer todos este libro” (que alguna vez lo puede decir, es una instancia lícita) sino porque a este lector –que él conoce– le acercará un libro que a él le gustó y a otro, tal vez, le recomendará uno que también a él le gustó.

Esa posibilidad de personalización, de sugerir, de contagiar, algo de eso tiene la lectura. Por ejemplo, en mi caso, siendo Ricardo un lector de Borges y mi amor, era imposible que yo no entrara en Borges, porque la lectura forma parte de los lazos amorosos.

### Cuando empezaste a escribir para niños, ¿qué literatura infantil se hacía en la Argentina?

–Cuando empecé a escribir para niños, había mucho material de tiempo libre, numerosas colecciones de aventuras. A veces hay una sensación de que todo comenzó en los 80, pero mirando hacia atrás se puede apreciar que había un montón de cosas, aunque –también es verdad– no se escribía tanto en el país. En ese momento, estaban María Elena Walsh, Laura Devetach (ambas ya instaladas desde los 60), Elsa Bornemann (que empezó a publicar retempranito), Syria Poletti (que hacía cosas interesantes), Marco Denevi, Sara Gallardo y María Grana, entre otros.

También estaban los relatos más institucionalizados, por un lado, con los elementos mágicos tradicionales y, por otro, con las aventuras individuales de un protagonista o las experimentadas por equipos de chicos expuestos a diversas peripecias. Además, había toda una literatura de enseñanza que, de modo un poco velado, intentaba enseñar cosas, por ejemplo, alentar los buenos sentimientos. Esta conjunción entre la pedagogía y la literatura no es novedosa, siempre ha estado de una manera u otra en la literatura infantil.

Pero también está la literatura fuerte que, para mí, son las rupturas. Por ejemplo, la que hizo a mediados de los 60 Conrado Nalé Roxlo con *La escuela de las hadas*, una especie de Harry Potter. Se trataba de una niña que tenía que aprender a ser hada, pero estaba escrito

con mucha ironía y eso rompía la tradicional idea de las hadas. Otra ruptura es cuando María Elena Walsh empieza con sus quiebres literarios en el lenguaje, creo que es el trabajo más fuerte de ella. Los juegos de palabras dan un aire fantástico. En el caso de Laura Devetach, es importante la incorporación en los textos de cuestiones de los niños reales, como la muerte, la soledad, vivencias personales muy fuertes, cosa que hasta ese momento no se hacía. Y un gran impulsor de la literatura infantil fue Javier Villafañe, una persona con una capacidad de síntesis imaginaria formidable, que podía sintetizar toda una metáfora en una imagen. Ellos abrieron un camino muy grande.

### A mediados de los años 80, en Libros del Quirquincho hiciste una apuesta editorial importante con la colección Entender y participar. ¿Cómo impactó esa colección en las escuelas?

–Es cierto, fue una apuesta importante, que incluyó títulos como *La democracia* o *Los derechos de todos*, en el que se hablaba de los desaparecidos. A mí me interesaba presentar información de buen nivel sobre temas que, habitualmente, no se hablan con los chicos. Y las respuestas fueron buenas y malas. Muchos maestros se sintieron muy avalados porque tenían un material a partir del cual era más fácil abordar cuestiones complejas con los chicos. Otros, en cambio, creían que no había que hablar de esos temas en la escuela. A mí me parece que es bueno recibir cierta resistencia, porque

quiere decir que lo que uno hizo no es inocuo. En ese momento, era necesario explicar qué era la democracia. Si hoy hiciera una colección como Entender y Participar, encararía otras cuestiones, por ejemplo, trabajaría el tema del poder, de eso hablaría con los chicos.

Leer un libro con los chicos  
y explorarlo juntos;  
eso es lo revolucionario  
en la escuela hoy.

### En relación con los libros y la lectura, ¿cómo ves el papel que cumplen los docentes y bibliotecarios?

–Primero y fundamental, creo que no tenemos ninguna otra salvación más que la escuela. Las demás instancias son bienvenidas, pero no se comparan con respecto a la inserción que brinda la escuela para recuperar la lectura, para convertirse en ciudadanos críticos que miren la realidad y puedan transformarla. Uno puede distribuir gratuitamente libros en la cancha o en los transportes públicos, pero la base, la red es la escuela, ahí hay que poner todo. Un maestro es fundamental en la formación de un lector.

Pero también hay que ver cómo se formará ese maestro, con qué herramientas contará, si tendrá libros. Porque quizá “se baja línea” sobre la lectura pero sin que los

maestros tengan acceso a libros, bibliotecas, información, formación, lectura. Yo no soy maestra pero, por lo poco que puedo ver como “visitante”, en la formación docente hay mucho que transformar. Por ejemplo, no sé si la lectura está considerada y revalorizada como una construcción de sentido, como un lugar especial.

Recuerdo que cuando di clase unos años en dos magisterios de Educación Inicial, las estudiantes me decían: “Tengo que conseguir un cuento sobre la lluvia”. Así funcionaba, había algo general que decía que el maestro tenía que dar esa información, para esto tenían su carpeta, su resguardo de cosas, su rutina, como un artista. Eso no está mal, pero no alcanza para formar un lector. No está mal tener recetas (bendito quien las tiene porque de algo se puede agarrar), pero eso no alcanza para formar un lector. Para formar un lector hay que tener una zona más arriesgada.

#### ¿Cuál sería esa zona arriesgada?

–En la escuela, lo que sugiero es leer un libro con los chicos y explorarlo juntos, eso es lo revolucionario en la escuela hoy. No vamos a hablar del texto que trata de tales cosas, que ya están escritas, que el maestro ya sabe y que el chico tiene que encontrar. Se trata de explorar, de caminar juntos un texto. Cada chico tendrá su lectura, su mirada; no hay dos lecturas iguales en el aula.

El maestro tiene que escuchar porque hay muchas cosas de la lectura de los chicos que lo movilizarán, aunque crea que

tiene todo resuelto con respecto a ese libro, que sabe de qué trata, cómo se estructura, etc. Porque toda lectura es siempre una entrada a un territorio desconocido, es siempre un riesgo. Un lector es alguien que se atreve a entrar en algo que no sabe cómo será. Entonces, ese lugar de riesgo habría que trabajarlo con mucho cuidado, profesionalmente.

No se trata tampoco de decir “vamos a leer” y que todos se lleven un almohadón para echarse al suelo cómodamente a leer. Eso está bien como un tema de tiempo libre, pero no es lo único que la escuela hace con la lectura, la escuela tiene que dar un paso más. Tampoco alcanza con decir “lean placentemente”. La escuela tiene esa posibilidad de contacto con los lectores, el leer con otros y ver qué se saca con esa lectura. El propio maestro tiene que ser un lector, aspirar a ser un lector aunque no sea un gran lector.

A ese lugar la escuela no tiene que renunciar. No tiene que ser una instancia más. No es el lugar de “estudien de aquí hasta aquí de memoria” ni el lugar de “y bueno, cada uno hace lo que quiere, si quieren leer, leen; si no, no”. Eso, que está bien en ciertos contextos, no es lo que corresponde a la escuela. En la escuela hay que ponerle el cuerpo a la lectura. Ante la pregunta “¿se puede enseñar a leer en la escuela?”, yo contesto que sí, estoy segura de que sí. Muchos creen que no, que en realidad en la escuela se desaprende, que lo único que la escuela hace es domesticar. Por el contrario, creo que la escuela es el lugar donde se forman los lectores autónomos.

#### Ese papel de la escuela, ¿es una forma de resistencia?

–Pensar siempre es una forma de resistencia, es muy difícil que quien mira y piensa sea llevado de las narices. El problema es que a veces en la escuela se enseñan cosas políticamente correctas, pero de un modo formal. Por ejemplo, que “siempre hay que ser solidarios unos con otros” es un mandato que casi nadie discutiría. Pero esos mandatos a veces no revelan las condiciones reales. ¿Por qué el hijo de pobre está condenado a ser pobre? ¿De dónde saca dinero el hijo del rico? ¿Qué es el Estado? ¿Es un poder el periodismo? Hay que investigar. Porque, si no, hay una inocencia enorme y repetimos acríticamente lo que los medios nos plantean.

Entonces, la escuela puede ser una instancia de formación de lectores, en este sentido crítico. Es la clave, si hace eso, lo demás vendrá solo y, junto con eso, se pueden investigar cuestiones como estas. Por ejemplo, se puede invitar a alguien de una universidad, que cuente algunas cosas y acepte ser cuestionado por los chicos. Porque los chicos, si los dejan preguntar con libertad, casi siempre meten el dedo en la llaga. Permitir que el pensamiento fluya, que no esté todo previsto, salirse, correrse, esa es la actitud del lector.

#### ¿Qué les sugerirías a los docentes y los bibliotecarios con respecto a la lectura y la escritura?

–Pienso que los docentes y los bibliotecarios tienen un fantástico papel que desem-

peñar. Y eso es mucho decir, porque no todos sabemos si tenemos un papel que desempeñar. Si asumen ese papel, van a saber qué hacer. Yo no les voy a decir: “Tienen que leer esto o esto otro”, porque aspiro a que ellos sean lectores críticos, autónomos, independientes y elijan sus lecturas. Lo que les deseo es que acepten este desafío para el cual, primero, hay que abrir la cabeza y estar con ánimo de lectura y, luego, animarse a explorar, a pensar.

Toda lectura es siempre una entrada a un territorio desconocido.

Una biblioteca es un espacio rico en posibilidades. Hay exploraciones para años, como si uno se fuese al Sahara o al Himalaya, uno puede experimentar las cosas más aventureras en un anaquel de la biblioteca. Entonces, les sugeriría eso, que busquen, que se calcen su papel y su vestido de lectores y salgan a leer; lo demás vendrá solo. Pero si no salen a leer, no servirá ninguna receta que les dicte nadie, ninguna receta podrá transformar nada. Por eso es un reto personal, una aventura fantástica. Yo les envidio el papel que tienen, es muy superior al que tiene un escritor. ■

# Entre el juego y la lectura

La Escuela de Educación Técnica N° 2 de Mar del Plata se encuentra en pleno centro de la ciudad, en San Luis 1445. Por su ubicación estratégica, llegan a ella chicos de todos los barrios de la ciudad y, por lo tanto, se configura una comunidad educativa heterogénea con ciertas particularidades que dificultan la retención de la matrícula escolar. En el Proyecto Educativo Institucional (PEI) se incluyen acciones específicas tendientes a atender esta problemática.

Este PEI tiene como objetivo institucional esencial procurar un ciudadano libre, que asuma como valores innegociables: el respeto por el prójimo; la solidaridad como herramienta de crecimiento social; una postura humanista frente a la globalización; la defensa de los derechos humanos, la igualdad de oportunidades; la defensa de la América latina y la integración de sus pueblos y la creatividad en el marco de una cultura popular comprometida con los valores de la patria, entre otros.

La biblioteca escolar de este establecimiento constituye un subsistema que contribuye con el PEI y realiza acciones tendientes a la toma de conciencia y puesta en marcha de las iniciativas propuestas por los usuarios. También, desarrolla actividades que colaboran con el difícil objetivo de bajar los índices de deserción escolar, desafío compartido por todos los actores involucrados.

## Un compromiso con la comunidad y la memoria

La biblioteca escolar “Rodolfo Walsh” depende de la Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires, Dirección de Educación Polimodal y Trayectos Técnico-

Profesionales. Fue inaugurada en 1992, con 1.000 volúmenes y una sola bibliotecaria que atendía dos turnos. Hoy, el fondo documental posee 5.400 ejemplares en diferentes soportes. El horario de atención al público es de 8 a 19 horas y las tareas son realizadas por dos bibliotecarias titulares, una bibliotecaria con cambio de función y cinco docentes con cambio de funciones.

La comunidad educativa a la que presta servicios está compuesta por 700 alumnos aproximadamente y 200 docentes y no docentes. Además, presta servicios para el CENS que funciona en la escuela.

Desde 2001 funciona en el segundo piso del establecimiento, en un lugar espacioso, iluminado con luz natural y organizado en ambientes de trabajo para

el personal, servicios de referencia, circulación y una amplia sala de lectura con cinco mesadas.

Los recursos económicos con que cuenta la biblioteca son escasos e insuficientes para resolver las necesidades de la comunidad de usuarios que atiende. Por ejemplo, no posee recursos informáticos, cosa que dificulta la organización de tareas bibliotecológicas básicas. Pero también cabe señalar que cuenta con recursos humanos invaluable que, más allá de las condiciones desfavorables, garantizan el normal funcionamiento del centro.

El nombre de la biblioteca fue adoptado luego de la realización en 2002 del 1<sup>er</sup> Encuentro por la Identidad Latinoamericana, en el que se participó activamente. Después de las reflexiones que se vertie-



Alumnos jugando ajedrez en la biblioteca “Rodolfo Walsh”.

ron, se vio la necesidad de dar un nombre a este espacio y se eligió el de Rodolfo Walsh como homenaje y reconocimiento a un argentino que se animó a denunciar el avasallamiento de los derechos humanos que se estaba produciendo en el país y que luchó por la verdad y la libertad hasta entregar su vida.

### Un espacio para involucrarse

La misión esencial que se fijó esta biblioteca es satisfacer necesidades de información, recreación y aprendizaje de todos los integrantes de la comunidad educativa; garantizar la utilización de diversos recursos y fuentes de información; brindar un ambiente acogedor; fomentar el juicio crítico, el hábito de la lectura y el desarrollo social y cultural; proporcionar apoyo permanente a los programas educativos, con el fin último de democratizar la información.

Para ello, en su proyecto institucional, la biblioteca “Rodolfo Walsh” se propone los siguientes objetivos.

- Contribuir a bajar los índices de deserción y desgranamiento escolar.
- Apoyar el programa de enseñanza y aprendizaje, impulsando el compromiso educativo de todos.
- Asegurar el acceso a una amplia gama de recursos, servicios, actividades y animación cultural desde la Extensión Bibliotecaria.
- Habituarse a los usuarios al uso de la biblioteca con finalidades recreativas, informativas y de investigación.

- Contribuir a la formación de un usuario crítico, libre y reflexivo.
- Promover la lectura.
- Dar apoyo a tareas de investigación e información.
- Estimular el desarrollo de la creatividad.
- Ser un espacio de recepción de nuevas ideas y proyectos.
- Informatizar la Unidad de Información.

En función de estos objetivos, se desarrollan actividades de asesoramiento a los docentes; intercambio de sugerencias; contacto con otros centros de información e intercambio bibliotecario; promoción de la lectura; visitas guiadas con alumnos; gestión para el uso de la sala de informática y para el acceso de los alumnos acompañados por una bibliotecaria.

Ahora bien, hay un objetivo que está involucrado en todas las acciones: bajar los índices de deserción y desgranamiento escolar. Este objetivo –junto con los de habitar a los usuarios al uso de la biblioteca y estimular el desarrollo de la creatividad– nos permitió dar especial cabida a una iniciativa de los alumnos: organizar un torneo de ajedrez.

### El torneo de ajedrez

La organización del torneo de ajedrez despertó un especial interés en el alumnado y participaron chicos de los tres turnos, en dos categorías. El proyecto surgió porque en la biblioteca había algunos tableros de ajedrez y, una vez que los chicos los descubrieron, se acercaban a ju-

gar cuando tenían tiempo libre. Un día propusieron organizar un torneo a efectos de recaudar fondos para comprar más tableros. Se cobró una inscripción de un peso por participante; un alumno que habitualmente juega ajedrez donó los trofeos que se entregarían (trofeos que eran suyos) y colaboró con la organización. También contribuyó un preceptor que fue juez del torneo.

Si bien esta actividad no tiene entre sus objetivos el incentivo de la lectura, es interesante destacar que algunos chicos que aún no juegan bien ajedrez consultan los libros que sobre el tema hay en la biblioteca. Los más “expertos” hacen búsquedas

en Internet y luego, cuando se acercan a la biblioteca, comentan sus hallazgos. Con respecto a esto, cabe señalar que la biblioteca posee libros muy viejos sobre ajedrez y no cuenta con conexión a Internet, cosa que permitiría a todos los usuarios acceder a información actualizada y en otros soportes.

Por último, también es importante señalar que esta actividad incentivó especialmente a los alumnos y que cada vez son más los que se acercan a la biblioteca en momentos libres a jugar una partida. La intención es realizar otros torneos durante este año para cubrir las expectativas del gran número de interesados. ■

<b>Biblioteca escolar “Rodolfo Walsh”</b>	Escuela de Educación Técnica N° 2 San Luis 1445. 2° piso (7600) Mar del Plata, Provincia de Buenos Aires Tel. (0223) 496-4151
Proyecto:	Torneo de ajedrez
Destinatarios:	Alumnos preadolescentes y adolescentes.
Objetivos:	Bajar los índices de deserción y desgranamiento escolar, habitar a los usuarios al uso de la biblioteca con finalidades recreativas, informativas y de investigación; estimular el desarrollo de la creatividad.
Actividades:	Realización de partidas amistosas, organización del torneo, inscripción de participantes, selección de juez, realización de torneo, entrega de premios.
Duración:	Desde 2003 hasta la fecha.
Responsables:	Bibliotecarias.

## Publicaciones periódicas

En esta sección se presentan las publicaciones periódicas ingresadas al Cendie, provenientes de organismos e instituciones nacionales y extranjeros, y se expone una selección de sus índices.



**Correio do Senac.** Río de Janeiro. Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial (SENAC). Año 54, N° 660, Noviembre-Diciembre, 2003.

“Guaramiranga: oásis no sertão cearense”. “Programa de Practicantes: primeiro emprego em acao”. “África recebe mais uma carreta-escola do Senac”.



**Cuadernos hispanoamericanos.** Madrid. Agencia Española de Cooperación Internacional. N° 634, abril, 2003.

“Manuel Puig”. “Benjamín Jarnés, crítico literario”. “La infancia argentina en la década de los 60”. “Los cuarenta años de *Rayuela*”. “Entrevista con José María de Quinto”. “Cartas de Argentina, Panamá y París”. Notas sobre Augusto Monterroso, Roland Barthes, literatura lusoafricana, Thomas Hardy y Ulrich Beck.

**Decisio.** Saberes para la Acción en Educación de Adultos. Revista del Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos en América Latina y el Caribe (CREFAL), Patzcuaro, N° 5, Otoño, 2003.



“Formación de formadores”. “Educación de Adultos”. “La formación de las y los educadores de personas jóvenes y adultas”. “Formación docente”. “Trabajando con capacitadores”. “La formación de educadores para la atención a personas jóvenes y adultas en Cuba”. “Estilos docentes y significados de los procesos educativos”. “La formación de educadores en educación básica”. “Aprender de los viejos y con ellos”. “La capacitación artesanal en la formación de instructores”. “Una experiencia de formación de educadores de personas jóvenes y adultas”. “Programa de educación básica para personas jóvenes y adultas”.



**Educación de Adultos y Desarrollo.** Bonn, Instituto de la Cooperación Internacional de la Asociación Alemana para la Educación de Adultos. N° 60, 2003.

“Comentarios inaugurales en el Seminario sobre Cooperación Internacional para la Educación de Adultos”. “Educación de adultos en China: situación actual, logros y desafíos”. “El año de la oveja - Cooperación internacional para la educación de adultos”. “Cooperación internacional, educación de la mujer y justicia de género”. “Bailando con los donantes: La financiación de la educación de adultos: limitaciones y oportunidades”. “Reflexiones acerca de la cooperación internacional entre ASPBAE-IIZ/DVV”. “El/la líder fundador/a - Hacia fuera, una señal luminosa; hacia dentro,

un modelo de rol”. “KANFED, una organización privada que promueve la educación de adultos”. “Alfabetización de adultos y educación básica: una perspectiva regional de la comunidad de África Meridional para el desarrollo”. “La unidad hace la fuerza: trabajo en red a favor de la educación de adultos en África Meridional”. “Educación permanente en Europa: Avanzar con miras a los objetivos de la EPT y la Agenda de la CONFINTEA V”. “Cooperación internacional”. “Análisis comparativo de las redes institucionales de educación de adultos en Croacia y Eslovenia”.



**IN-FAN-CIA.** Educar de 0 a 6 años. Barcelona, Revista de la Asociación de Maestros Rosa Sensat. N° 82, Noviembre-Diciembre, 2003.

“O tren da lingua”. “En el jardín, ajetrechos”. “¿Qué es una escuela infantil?”. “Marioneta bokazas”. “Lengua extranjera. Algunas reflexiones y sugerencias para apoyar su aprendizaje”. “Reflexiones sobre el trabajo con familias y niños y niñas de necesidades educativas especiales”. “Entrevista a Nolasca Acarín, neurólogo. Higiene, alimentación, afecto y estimulación”. “Inventamos poemas”.



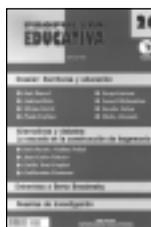
**Novedades Educativas.** Buenos Aires, Año 15, N° 155, Noviembre, 2003.

“Producción Especial: Diversificación curricular”. “La pregunta como instrumento”. “La educación para la diversidad bajo sospecha”. “Ciencia, escuela media y sociedad. Dificultades para realizar las adecuaciones curriculares regionales”. “Educación intercultural y diversificación curricular”. “Adecuaciones curriculares individuales: un paso en el camino a la inclusión”. “La diversidad cultural en las organizaciones educativas”. “La historia oral como estrategia de investigación en el aula multicultural”. “Espacios afirmados, apoyo para alumnos desfavorecidos socialmente”. “Dispersión curricular, descalificación docente y medición de lo obvio. Los efectos pedagógicos de la reforma educativa de los 90”. “Los Planes de Mejora como dispositivos de gestión”.



**Perfiles.** Revista General de Política Social. Madrid, ONCE N° 192, Nov. 2003.

“Cinco expertos reclaman en la mesa de Perfiles la puesta en marcha del Plan Nacional de Salud Mental”. “La labor de los consejeros sociales de las cinco capitales españolas más importantes”. “En el año europeo de la Discapacidad, la ONCE presenta, en un espectacular concierto, un disco a favor de la integración”. “Un programa de la UNED ofrece formación universitaria a los internos de centros penitenciarios”.



**Propuesta Educativa.** Buenos Aires, Flacso, Centro de Publicaciones Educativas y Material Didáctico S.R.L. N° 26, julio, 2003.

“Presentación del dossier dedicado a Maite Alvarado”. “Prácticas escolares de lectura y de escritura: los textos de la enseñanza y las palabras de los maestros”. “Notas sobre la historia de la enseñanza de la escritura en la Argentina”. “Pensamiento y lenguaje escrito en universidades estadounidenses y australianas”. “El ensayo y la escritura académica”. “La legitimidad de la escritura”. “Homenaje a Maite Alvarado: tres momentos en la didáctica de la escritura en la Argentina”.

"La resolución de problemas". "Educación y hegemonía en el nuevo capitalismo: algunas notas e hipótesis de trabajo". "Notas sobre la escuela y los modos de producción de la hegemonía". "En búsqueda del orden perdido". "Entrevista a Berta Braslavsky". "El proceso de elaboración curricular y capacitación docente en Santiago del Estero". "El gobierno escolar bonaerense. Tensiones en torno a la definición de una alianza de gobierno".



**Quæstio.** Revista de Estudos de Educação. San Pablo, Universidade de Sorocaba. Vol. 5, Nº 1, Mayo, 2003.

"A pesquisa educacional no Brasil: impasses e desafios". "Trabalho docente: a dinâmica entre formação, profissionalização e proletarização na constituição da identidade". "Pesquisa em educação na perspectiva ontológica: buscando superar a imediatividade da relação sujeito-objeto". "Reflexões sobre o estado e a universidade". "Reflexões sobre a cidade e sua gestão". "A aprendizagem como semiose". "Novas perspectivas do diálogo palavra/imagem nos livros infantis".



**Revista Española de Pedagogía.** Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Año LXI, Nº 225, Mayo-Agosto, 2003.

"Heidegger o los valores rasos de la educación postmoderna". "Participación de las agencias educativas en el desarrollo sostenible a nivel local: hacia una Agenda 21 escolar". "El constructor –madurez personal– como competencia y sus posibilismos pedagógicos". "Innovación curricular, ambiente percibido y desarrollo profesional en la Universidad de Sevilla". "Eficiencia de un programa de intervención curricular de educación para la salud en 2º Ciclo de la ESO". "Perspectiva pedagógica de los multimedia". "De la urbanidad a la educación cívico-social. El tratamiento curricular del código social en la escuela franquista". "El centenario de la primera Cátedra de Pedagogía Superior en España". "IX Conferencia bianual del INPE: Voces de la filosofía de la educación". "European Conference on Educational Research. I Congreso Internacional Educación y diversidades: Formación, acción e investigación".



**Siglo Cero.** Revista española sobre discapacidad intelectual. Salamanca. Confederación española de organizaciones a favor de las personas con discapacidad intelectual. FEAPS. Vol. 34 (3), Nº 207, 2003.

"Intervención sobre la familia desde la figura del terapeuta-tutor del niño con necesidades de atención temprana". "Satisfacción familiar, bienestar psicológico y ansiedad en parejas con hijos con necesidades educativas especiales". "Memoria y esperanza de las familias de personas con discapacidad psíquica". "Conclusiones del II Congreso Nacional de Familia de personas con discapacidad intelectual". "Sobre mi amor y odio a mi madre con retraso mental". "La calidad de vida de la familia como resultado de los servicios: el nuevo paradigma". "Conclusiones de las Jornadas Universitarias sobre discapacidad y Derechos Humanos".



**Signos.** Valparaíso, Instituto de Literatura y Ciencias del lenguaje. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Vol. XXXVI, Nº 53, primer semestre, 2003.

"La fuente escondida: rescate y aportes de la producción lírica española en Chile por los españoles exiliados". "José Ricardo Morales y el teatro de la incertidumbre: Aproximación a la trilogía 'La Vida Imposible' ". "El mundo nuevo en tierras españolas: El chileno en Madrid de Joaquín Edwards Bello". "Transculturación, identidad y alteridad en novelas de la inmigración árabe hacia Chile". "La interacción verbal de jóvenes universitarios: estructura y secuenciación de los turnos en el español de Chile y Argentina". "Desarrollo del conocimiento metacomprendido". "En torno a la solución del problema de Orwell en la comunicación gubernamental: investigación experimental de la estructura de la información en los sitios web".



**Tablero.** Revista del Convenio Andrés Bello. Bogotá, CAB. Nº 66, septiembre-diciembre, 2003.

"Moniya Amena. El árbol de la abundancia". "Retos en la gestión del patrimonio cultura vivo". "Fotografías". "Gardel no era colombiano". "El Centenario más vivo del mundo". "El arte textil indígena en la Bolivia andina". "El manto de Don Quirquincho". "Escrituras indígenas de América: El caso del Quipu". "El papel de los foros intergubernamentales de carácter regional, hemisférico e internacional". "Las mejores prácticas". "Los niños de Ayora".



**Tarea.** Revista de Educación y Cultura. Lima. Asociación de Publicaciones Educativas. Nº 56, Noviembre, 2003.

"Reformas y escuelas para el nuevo siglo". "Canje de deuda externa y educación". "Debate de Política General de la 32ª Reunión de la Conferencia General de la UNESCO". "XIII Conferencia Iberoamericana de Educación. Hacer de la crisis una oportunidad". "Los desencuentros entre políticas públicas y educación rural". "La Escuela en tiempos de Verdad y Reconciliación". "Recomendaciones de la Comisión de la Verdad y Reconciliación al Sector Educación". "En Finlandia la educación es un servicio público". "La lectura comprensiva: Un viejo problema en tiempos modernos y propuestas para el cambio". "Leer para disfrutar y aprender". "Leer en el área de las matemáticas". "El proceso de aprendizaje de la lectura y escritura bilingües".



**Tribuna Internacional de los Derechos de los Niños.** Ginebra, Defensa de los Niños-Internacional. Vol 15, Nº 3, Septiembre, 2002.

"Una perspectiva juvenil, ¿un futuro más brillante?". "¿Están siendo los niños más pequeños alejados del Movimiento de los Derechos de los Niños?". "¿Pueden los niños más pequeños ejercer sus derechos?". "¿Puede un niño de cinco años ejercer influencia sobre el Gobierno?". "Ilusiones de Protección". "Creciendo en medio del conflicto". "Las Naciones Unidas y los derechos de la niñez".

## Libros

En esta sección se presentan los libros que el Cendie ha recibido en carácter de donación, se incluye una brevísima referencia con respecto a la temática o el enfoque de cada obra y se consigna el código bajo el cual ha sido registrada.

**Blanco, Jorge.** *Geografía Argentina y del Mercosur: los territorios en la economía globalizada.* Buenos Aires, Aique, 2000, 271 pp., (Polimodal).

Presenta los siguientes temas: el mundo del siglo XXI; población, trabajo y calidad de vida en la Argentina; espacios rurales y actividades primarias; las transformaciones urbanas y los problemas ambientales; transporte, comunicaciones y organizaciones del territorio de fin de siglo; escenarios del Mercosur. (640 15; B3; 9560)

**Blanco, Jorge.** *Geografía Argentina y del Mercosur: territorios y recursos de Brasil, Uruguay, Paraguay, Chile y Bolivia.* Buenos Aires, Aique, 2000, 56 pp., (Polimodal).

Aborda la identidad común y las múltiples diferencias de los países de la región, intentando construir de ahora en más una historia para el Mercosur. (640 15; B3; 9559)

**Bolontrade, María Ethel.** *Jugar para crear y aprender; unidades, proyectos y juegos en talleres.* Buenos Aires, Magisterio del Río de la Plata, 2001, 110 pp.

Presenta aportes para la implementación de juegos en el proceso educativo mediante la metodología de proyectos. Incluye la proyección de la teoría, la planificación, los recursos y los procedimientos. (356-5; B4; 9609)

**Burgess, Ron.** *Escuelas que ríen.* 149 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> propuestas para incluir el humor en las clases. Buenos Aires, Troquel, 2003, 140 pp.

A partir de una colección de ideas referidas al humor, se sugiere cómo aplicarlo en clase ayudando a los niños a aprender. (356-5; B5; 9605)

**Caminos, Miguel Angel.** *La gramática actual.* Buenos Aires, Magisterio del Río de la Plata, 2003, 176 pp.

Se examinan los aspectos más importantes de la gramática moderna y su relación con la lingüística. Incluye el valor del lenguaje y el modo en que los escritores producen sus textos. (622-7; C1; 9607)

**Cohen, Jonathan.** *La inteligencia emocional en el aula. Proyectos, estrategias e ideas.* Buenos Aires, Troquel, 2003, 198 pp.

Se ofrecen diversas posibilidades para introducir la enseñanza emocional y social en la vida escolar. Destinado a niños pequeños (jardines de infantes y escuelas primarias). (530-6; C 4; 9606)

**Dadamia, Oscar Miguel.** *Educación y creatividad. Encuentro en el nuevo milenio.* Buenos Aires, Magisterio del Río de la Plata, 2001, 255 pp.

Esta investigación acerca de la creatividad registra las condiciones fisiológicas y neurológicas del sistema cerebral, analiza las relaciones de la creatividad con la educación y realiza un análisis etimológico de los términos clásicos de la educación. Incluye temas sobre estimulación, técnicas y evaluación de la creatividad. (530-2; D1; 9610)

**Gervilla Castillo, Enrique,** coord. *Educación familiar: nuevas relaciones humanas y humanizadoras.* Madrid, Narcea, 2003, 165 pp.

A partir de cambios sociales y modelos de familia variados, diversos especialistas proporcionan aportaciones y orientaciones a dos grandes retos de la familia de hoy: enseñar a saber vivir y convivir en una sociedad cada vez más plural. (186 10; G2; 9636)

**Hurrell de Pretti, Jorgelina.** *¿Cómo preparar con creatividad los actos escolares?* Buenos Aires, Magisterio del Río de la Plata, 2003, 240 pp.

Presenta experiencias teatrales en la escuela, basadas en comportamientos lúdicos, con la finalidad de transformar el aula en un espacio para la creatividad y su aplicación en los actos escolares. (610-3; H5; 9611)

**Justiniano, Gabriel Marcelo.** *El arte de lograr acuerdos.* Recursos en mediación. Buenos Aires, Lumen/Humanitas, 2002, 204 pp.

Desde un enfoque interdisciplinario se ofrecen herramientas para la resolución de situaciones conflictivas entre los seres humanos. Se analizan los cambios actitudinales y la visión que se requiere para solucionar controversias. (572-7; J5; 9608)

**Rosboch, María Eugenia.** *Transformaciones "al aire".* Radio, medios y poder. Río Cuarto, Universidad Nacional, 2003, 225 pp.

Estudio cualitativo sobre procesos de interacción social en programas radiales de participación de auditorio. Mediante el análisis del protagonismo compartido entre público y conductores desde la perspectiva de los estudios culturales, se diseñan estrategias metodológicas que rompen con análisis clásicos. (145 4; R4; 9646)

## Enseñanza de la escritura y la lectura

Selección bibliográfica de material disponible en el Cendie

**Benítez Figari, Ricardo.** "La situación retórica: su importancia en el aprendizaje y en la enseñanza de la producción escrita". SIGNOS, Vol. 33 Nro. 48 Año 2000, 49-67, 2000.

Se destaca la importancia que debe tener la situación retórica en el aprendizaje y la enseñanza de la producción escrita en las escuelas. (R2 S3; 83 0; 48 - 2000)

**Bono, Adriana.** "La evaluación de la lectura: cuestiones para pensar". CONTEXTOS DE EDUCACIÓN, Vol. 3 Nro. 4 Año 2000, 161-173, dic. 2000.

Reflexiones acerca de algunos aspectos, logros y dificultades en la evaluación de la lectura, considerando la evaluación como un proceso interactivo. (C4 E1; 824 3; 4 - 2000)

**Bornas, Xavier.** "La mejora de los hábitos de escritura a través del modelado por ordenador: Un estudio experimental en preescolares". ANALES DE PSICOLOGÍA, Vol. 16 Nro. 1 Año 2000, 41-48. 2000.

Evaluación de la eficacia de una aplicación informática (VISPRO) para ayudar a la enseñanza de la escritura y la corrección de disgrafías en preescolares. (A3 P4; 460 0; 1 - 2000)

**Braslavsky, Berta.** "La querrela de los métodos en la enseñanza de la lectura". NOVEDADES EDUCATIVAS, Vol. 14 Nro. 134 Año 2002, 22-25, feb. 2002.

Revisión crítica sobre distintos métodos de la enseñanza de la lengua. (N4 E1; 821 1; 134 - 2002)

**Castro, Marcela.** "La lectura de ficción enseña a leer". EL MONITOR DE LA EDUCACIÓN, Nro. 4 Año 2001, 12-17, nov. 2001.

Entrevista a Teresa Colomer, investigadora catalana, que ha entendido la incidencia de la literatura en el desarrollo de habilidades lectoras. Sostiene que la educación literaria es fundamental para la formación de lectores competentes y que la experiencia de leer es un derecho que hay que proporcionar a todos. (M4 E1; 821 1; 4 - 2001)

**Cordero, Marcela.** "El componente "tesis" en los textos escolares". SIGNOS, Vol. 33 Nro. 48 Año 2000, 87-96, 2000.

A partir de un análisis cuantitativo, el artículo reflexiona acerca de si los alumnos de 6º año de la escuela primaria y 2º año de la enseñanza media son capaces de formular "tesis" adecuadas a partir del contexto retórico escolar. (R2 S3; 83 0; 48 - 2000)

**Cucuzza, Héctor Rubén.** "Escenas de lectura en la escuela argentina". EL MONITOR DE LA EDUCACIÓN, Nro. 1 Año 2000, 24-27, jul. 2000.

Presenta un recorrido histórico sobre los libros de lectura, la forma de leerlos y el uso que se les ha dado en el país, permitiendo visualizar las concepciones y las prácticas de enseñanza de la lectura en la actualidad. (M4 E1; 821 1; 1 - 2000)

**De la Cruz, Montserrat.** "¿Debe la familia ayudar a los niños para que aprendan a escribir?". NOVEDADES EDUCATIVAS, Vol. 14 Nro. 141 Año 2002, 31-35, sep. 2002.

Presenta un estudio sobre qué piensan los adultos que participan del entorno educativo de los niños acerca de la intervención de la familia en el aprendizaje infantil de la escritura. (N4 E1; 821 1; 141 - 2002)

**Diuk, Beatriz.** "Perspectivas para el estudio de la problemática del fracaso escolar: articulación entre un enfoque sociocultural y un enfoque cognitivo". BOLETÍN INFORMATIVO. SANTA FE, Nro. 15 Año 2001, 5-71, 2001.

Para estudiar las dificultades de los niños de sectores marginales para el aprendizaje de la lectura y la escritura, analiza la articulación de dos perspectivas teóricas: 1. la psicología transcultural, que trabaja en el marco de la escuela sociohistórica, y 2. la psicología cognitiva, que trabaja en el marco de los estudios sobre dislexia. (B4 I2; 821 6; 15 - 2001)

**Molinari, Claudia.** "Enseñar a leer y escribir a los más pequeños". EL MONITOR DE LA EDUCACIÓN, Nro. 1 Año 2000, 20-22, jul. 2000.

Aborda la creación de condiciones institucionales y el diseño de situaciones didácticas que den a los niños la posibilidad de participar del mundo letrado a través de la enseñanza de la lengua escrita en el Nivel Inicial y los primeros años de la EGB. (M4 E1; 821 1; 1 - 2000)

**Pizzo, Myriam.** "Historias familiares. Un proyecto de escritura en el segundo ciclo". NOVEDADES EDUCATIVAS, Vol. 12 Nro. 110 Año 2000, 44-45, feb. 2000.

Presenta un proyecto con alumnos de cuarto año de la EGB, cuyas condiciones sociales son desfavorables. Se trabajaron aspectos de lingüística textual, gramática, ortografía y signos de puntuación. (N4 E1; 821 1; 110 - 2000)

## Bibliotecas, instrumentos para la educación y el desarrollo

La ciudad de Buenos Aires, entre el 22 y el 27 de agosto de 2004, será la sede del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información y la 70ª Conferencia General de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA).

Bajo el lema "Bibliotecas: instrumentos para la educación y el desarrollo", este importante congreso reúne a bibliotecarios y especialistas de la documentación y la información de todo el mundo, con el objeto de intercambiar experiencias, compartir reflexiones y, fundamentalmente, recibir actualización sobre los avances y los nuevos debates del quehacer bibliotecario, en el marco de la industria de la información.

La IFLA, con sede en La Haya, fue fundada en 1927 y se conformó como asociación internacional no gubernamental asociada a la UNESCO. Entre sus objetivos se destaca el de promover la cooperación, el intercambio de ideas, la investigación y el desarrollo de todas las áreas de la actividad bibliotecaria y de las ciencias de la información.

La IFLA también actúa como una entidad que representa a la comunidad bibliotecaria en asuntos de interés internacional. Participan en ella instituciones, bibliotecarios y especialistas. Actualmente, cuenta con 1.749 miembros, incluyendo 155 asociaciones y 1.118 instituciones que representan a 154 países y bibliotecas de perfiles diversos.

En la Argentina, la Asociación de Bibliotecarios Graduados (ABGRA) ejerce la representación de la IFLA y designó a la Fundación El Libro como Secretaría General del congreso. Por primera vez, la reunión se efectuará en América del Sur, experiencia que servirá para revalorizar el rol de las bibliotecas en la formación de los individuos, cooperando como pilares del sistema educativo, abriendo el camino al conocimiento, la cultura y el desarrollo social. ■

### Más información:

Sitio en Internet de la IFLA: [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

## Servicios del Cendie



- Atención y asesoramiento de usuarios en sala, por correo electrónico, teléfono, fax, correo postal. Envíos de información.
- Consulta de material bibliográfico y normativa legal educativa a través de nuestras bases de datos en sede y por Internet.
- Consulta por formulario on line.
- Préstamos de libros, publicaciones periódicas, videos, documentación legal (leyes, decretos, resoluciones, disposiciones y convenios).
- Préstamos interbibliotecarios
- Elaboración de bibliografías temáticas
- Edición de boletines informativos
- Asistencia técnica a unidades de información
- Visitas guiadas
- Programa de pasantías de actualización laboral y educativas

Consulte nuestra página web en el portal educativo

<http://abc.gov.ar/Docentes/CapacitacionDocente/MaterialBibliografico/CENDIE>

## biblio xxi



Agradeceremos que nos envíen sugerencias e inquietudes para que este boletín sea un instrumento de información e intercambio para bibliotecarios, docentes y equipo directivo.

También los invitamos a enviar sus proyectos y/o experiencias innovadoras desarrollados en el marco de la biblioteca escolar. Para ello, deberán tener en cuenta las pautas siguientes:

1. el texto estará tipeado en word y no tendrá más de cuatro páginas tamaño A4;
2. se puede acompañar con una ilustración, dibujo o fotografía (si lo envía en soporte digital, deberá estar guardado en formato "jpg");
3. en caso de no contar con medios informáticos, envíe el original tipeado en máquina de escribir, a dos espacios;
4. en cuanto al modo de organizar el contenido, tome como modelo el proyecto publicado en este número.
5. envíe el material a la dirección postal o a la dirección electrónica que figuran en la contratapa de este boletín.

**Provincia de Buenos Aires**

**Gobernador**  
Ing. Felipe Solá

**Director General de Cultura y Educación**  
Prof. Mario Oporto

**Subsecretaría de Educación**  
Prof. Delia Méndez

**Director Provincial de Educación de Gestión Estatal**  
Prof. Sergio Pazos

**Director Provincial de Educación de Gestión Privada**  
Prof. Juan Odriozola

**Directora de Información y Planeamiento Educativo**  
Lic. Jorgelina Seminario



**Dirección General de  
Cultura y Educación**  
Gobierno de la Provincia  
de Buenos Aires

Subsecretaría de Educación

Dirección de Información  
y Planeamiento Educativo  
Subdirección Centro de Documentación  
e Información Educativa (Cendie)  
Diagonal 73 N° 1910 (1900) La Plata  
Provincia de Buenos Aires  
Tel. (0221) 483-8777  
E-mail: dite@ed.gba.gov.ar

---

Visite el portal abc: [www.abc.gov.ar](http://www.abc.gov.ar)